VON DEWS! • PUTAH CLUBBER MOR
KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN
37
image
THE WALKING DEAD
VERTIGO

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
CRIADOR E ESCRITOR

CHARLIE ADLARD
DESENHO, ARTE-FINAL E CAPA

CLIFF RATHBURN
TONS DE CINZA, CORES DA CAPA E CAPA DE TRÁS

VON DEWS!
TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO

PUTAH CLUBBER MOR
DIAGRAMAÇÃO

NF29-DCP
SCAN

VERTIGEM

Anteriormente:
Após ajudar Rick e os outros a escaparem de Woodbury, Martinez fugiu para revelar a localização da prisão, uma fortaleza muito mais segura, para o povo de Woodbury. Rick se negou a deixar isso acontecer. Ele caçou Martinez e o assassinou. Agora ficou claro que Woodbury procura por eles... e é só uma questão de tempo até que encontrem a prisão e decidam tomá-la... à força.

For Image Comics

Erik Larsen
Publisher

Todd McFarlane
President

Marc Silvestri
CEO

Jim Valentino
Vice-President

Eric Stephenson
Executive Director

Mark Haven Britt
Director of Marketing

Thao Le
Accounts Manager

Rosemary Cao
Accounting Assistant

Traci Hui
Administrative Assistant

Joe Keatinge
Traffic Manager

Allen Hui
Production Manager

Jonathan Chan
Production Artist

Drew Gill
Production Artist

Chris Giarrusso
Production Artist

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #37. May 2007. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 1942 University Avenue, Suite 305, Berkeley, California 94704. Copyright © 2007 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® is a trademark of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

OH, SHANE...

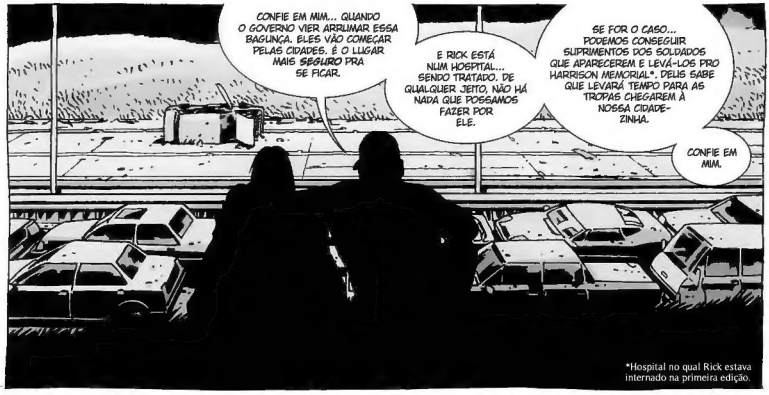
CARL ESTÁ BEM. CONTINUA DORMINDO NO BANCO DE TRÁS DO CARRO.
LORI?
OBRIGADO POR CONFERIR ELE, SHANE. DESCULPE, SÓ ESTAVA PENSANDO.
POLICE

ESTÁ COM FRIO?
VOCÊ TÁ BEM?
NÃO, NA VERDADE, NÃO, MAS OBRIGADO.

POR UM INSTANTE AQUI, ENQUANTO ESTÁVAMOS...
OBRIGADA POR ISSO.
EU ESQUECI DE TUDO. ESQUECI... E ERA SÓ ESTE MOMENTO.

FOI A MESMA COISA PRA MIM, LORI. FOI...
FOI ESPECIAL.
É PROVÁVEL QUE MEUS PAIS ESTEJAM MORTOS.
VIEMOS PRA CÁ POR NADA. ABANDONAMOS RICK COM UM MONTE DE ESTRANHOS CUIDANDO DELE... POR NADA.
POLICE

TEM CERTEZA QUE DEVÍAMOS FICAR AQUI?



*Hospital no qual Rick estava internado na primeira edição.

TÁ PENSANDO EM QUÊ?
HÃ?
ESTÁVAMOS CONVERSANDO SOBRE ATLANTA... NO MOMENTO EM QUE APARECI NO ACAMPAMENTO. AÍ, VOCÊ CAIU EM DEVANEIOS.
TAVA PENSANDO EM QUÊ?

AH, NADA... SÓ...
NA VIDA.
TEMOS PASSADO POR TANTO NOS ÚLTIMOS MESES, SÓ ESTAVA PENSANDO EM TUDO ISSO...
ENTÃO, CARL TEM SEU PRÓPRIO QUARTO... QUE LEGAL.
MAIS UM PASSO EM DIREÇÃO À NORMALIDADE.
É, EU... UHG.
VOCÊ CONSEGUE... PRECISA DE AJUDA?
ESTOU BEM.
DEPOIS DESTA ÚLTIMA VEZ QUE VOCÊ SAIU... QUANDO FOI PRA WOODBURY... EU NÃO VIA A HORA DE ELE COMEÇAR A DORMIR SOZINHO.
É BOM ESTAR SOZINHA COM VOCÊ, ÀS VEZES.
OH!
O BEBÊ DE NOVO?
É. ELE ESTÁ CHUTANDO FEITO LOUCO HOJE.
ELE TEM SIDO...
ESTOU FAZENDO DE NOVO, NÃO ESTOU? NÃO PARO DE CHAMAR DE "ELE". NÃO DÁ PRA CHAMAR DIFERENTE. SÓ NÃO PARECE CERTO. MAS NÓS NÃO SABEMOS MESMO, NÃO É? PODE SER UMA MENINA. SERIA BOM... TER AMBOS.
ACHO QUE É POR CAUSA DO CARL... ME ACOSTUMEI A FALAR "ELE" E "DELE".
GOSTARIA QUE SOUBÉSSEMOS. CLARO... NÃO É COMO SE TIVÉSSEMOS UM BERÇÁRIO OU UM QUARTO PRA PINTAR E ENFEITAR...

EU TENHO QUE FAZER UM BERÇO... OU ALGO DO GÉNERO.
ESTIVE TÃO ENTRETIDO COM TUDO MAIS... QUE EU NEM MESMO LEMBREI DE TODAS ESSAS COISAS.
TEM TANTA COISA QUE EU NECESSITO... TANTO QUE EU PRECISO FAZER.
RELAXE... NÓS VAMOS FICAR BEM. AINDA TEMOS TEMPO.
TREMOS PLANEJAR TUDO. AGORA ESTÁ TARDE... TEMOS UM GRANDE DIA PELA FRENTE AMANHÃ... VAMOS DORMIR UM POUCO.
É... UM GRANDE DIA.
ESTOU ARREBENTADO.
BOA NOITE, RICK.

VOCÊ CHEGOU CEDO. O LUGAR ESTÁ COMEÇANDO A PARECER LEGAL.
HEIN?
AH... É. NA VERDADE É UMA INSTALAÇÃO BEM LEGAL.

EU NÃO ESPERAVA QUE FOSSE UMA PRISÃO TÃO **BEM** EQUIPADA. QUER DIZER... ELES NÃO TEM NADA ESPECÍFICO PARA PARTOS, MAS TEM UMA GRANDE QUANTIDADE DE EQUIPAMENTOS QUE SEREI CAPAZ DE USAR.
ACHO QUE LORI E O BEBÊ FICARÃO **BEM**.
E UMA VEZ QUE ESTIVER TUDO CATALOGADO E ORGANIZADO, ESTAREMOS PREPARADOS PRA LIDAR COM PRATICAMENTE **TUDO**. TEM ATÉ UNS LIVROS DE MEDICINA AQUI QUE PRETENDO LER.
AINDA TENHO MUITO A **APRENDER**.
A PROPÓSITO, EU SOU **CAROL**. A MÃE DE SOPHIA... A GAROTINHA DAQUI. ACHO QUE NÃO FOMOS APRESENTADAS NEM TIVEMOS CHANCE DE CONVERSAR.

VERDADE... ME PERDOE. ACHO QUE É MAIS MINHA **CULPA** DO QUE TUDO. EM WOODBURY HAVIA TANTOS DE NÓS QUE NÃO HAVIA NECESSIDADE DE CONHECER TODO MUNDO.
NÃO TENHO REALMENTE CONVERSADO COM MUITA GENTE DESDE QUE CHEGUEI.
MEIO QUE ME ACOSTUMEI A ME **RESERVAR**.
AH, NADA A VER. NINGUÉM SE OFENDEU NEM NADA... EU NÃO, COM CERTEZA. SÓ QUIS ME APRESENTAR.
VOCÊ PARECE UMA **BOA** PESSOA.

OBRIGADA... FICO GRATA MESMO POR ISSO.
ACHO QUE VAMOS NOS DAR MUITO **BEM** JUNTAS...

ESTÁ VESTIDA, PATRICIA?
VESTIDA O BASTANTE, PODE ENTRAR.

VOCÊ ESTÁ *BEM*? SÓ VIM AQUI PRA CONFERIR. JÁ FAZ UM TEMPO QUE NÃO CONVERSAMOS.
TUDO LEGAL CONTIGO?

CLARO, BILLY. SÓ ESTAVA PENSANDO NO OTIS. NÃO FOI FEITO MUITO ESTARDALHAÇO SOBRE A MORTE DELE... ACHO QUE AS PESSOAS ESTÃO FICANDO ACOSTUMADAS COM ISSO. MESMO ASSIM... É UMA *VERGONHA*.
ELE ERA UM COMPLETO IDIOTA NA MAIOR PARTE DAS VEZES... MAS ERA A COISA MAIS PRÓXIMA DE UM AMIGO QUE EU TINHA AQUI.

SINTO MUITO POR ISSO. MEU PAI, EU... MAGGIE. NÓS ESTÁVAMOS, COMO TODO MUNDO AQUI, BRAVOS POR VOCÊ TER SE ENVOLVIDO NAQUELA MERDA COM OS PRISIONEIROS, MAS *TODOS* FAZEM COISAS DE QUE NÃO SE ORGULHAM. NINGUÉM É PERFEITO.
AINDA SOMOS SEUS AMIGOS. VOU COMEÇAR A TENTAR AGIR FEITO UM.
VOCÊ VEM PRO CASAMENTO DA MINHA IRMÃ, NÉ?

NÃO FUI CONVIDADA.

EU *TAMBÉM* NÃO FUI CONVIDADO E VOU ESTAR LÁ. ACHO QUE AS PESSOAS ESTÃO PRESUMINDO QUE TODOS VÃO.
NÃO FOI FEITO NENHUM CONVITE, SABE? ENTÃO... VOCÊ QUER VIR? SEI QUE MAGGIE QUER VOCÊ LÁ... TEVE UM TEMPO QUE VOCÊ ERA COMO UMA MÃE... OU PELO MENOS UMA IRMÃ MAIS VELHA PRA ELA.

NÃO SEI.
QUANDO VAI SER?

SE EU FALAR A LÍNGUA DOS HOMENS E DOS ANJOS, MAS NÃO TIVER AMOR, SOU UM GONGO RUIDOSO OU UM CÍMBALO BATENDO. E SE EU TIVER PODERES PROFÉTICOS E COMPREENDER TODOS OS MISTÉRIOS E TODO O CONHECIMENTO, E SE EU TIVER FÉ CAPAZ DE REMOVER MONTANHAS, MAS NÃO TIVER AMOR, NÃO SOU NADA. SE EU DER TUDO QUE POSSUO E ENTREGAR MEU CORPO PARA ME VANGLORIAR, MAS NÃO TIVER AMOR, NÃO GANHO NADA.

O AMOR É PACIENTE; O AMOR É GENTIL; O AMOR NÃO É INVEJOSO NEM JACTANCIOSO OU RUDE. NÃO IMPÕE SUA VONTADE; NÃO É IRRITÁVEL NEM RESSENTIDO; NÃO SE REGOZIJA COM MÁS AÇÕES, MAS SE REGOZIJA COM A VERDADE. SUPORTA TODAS AS COISAS, ACREDITA EM TODAS AS COISAS, TEM ESPERANÇA EM TODAS AS COISAS, SOFRE TODAS AS COISAS. O AMOR NUNCA TERMINA.*

MAGGIE, MEU AMOR, PROMETO PROTEGÊ-LA, HONRÁ-LA... MANTENDO-A SALVA E PROTEGIDA... HUM... E JURO LHE AMAR TANTO TEMPO QUANTO EU PUDER E FAZER DE TUDO EM MEU PODER PARA GARANTIR QUE ESTE SEJA O MAIS LONGO DOS PERÍODOS.

ESTE CASAL ELABOROU SEUS VOTOS.

HOJE, DIA DE AMOR, E CELEBRAÇÃO DO MESMO, ME EMPENHO EM COMPARTILHAR MINHA VIDA COM A TUA, SENDO OS DIAS QUE VIRÃO ALEGRES OU TRISTES, OS VIVEREI COM VOCÊ. ME OFEREÇO A VOCÊ COMO SUA ESPOSA.

MAGGIE, VOCÊ ACEITA ESTE HOMEM COMO SEU LEGÍTIMO ESPOSO, PARA AMÁ-LO E RESPEITÁ-LO, NA SAÚDE E NA DOENÇA, ATÉ QUE A MORTE OS SEPARE?

ACEITO.

GLENN, VOCÊ ACEITA ESTA MULHER COMO SUA LEGÍTIMA ESPOSA, PARA AMÁ-LA E RESPEITÁ-LA, NA SAÚDE E NA DOENÇA, ATÉ QUE A MORTE OS SEPARE?

ACEITO.

ENTÃO, PELOS PODERES A MIM CONCEDIDOS PELAS INCOMUNS CIRCUNSTÂNCIAS DE NOSSAS VIDAS E PELO BOM SENHOR DO CÉU... EU OS DECLARO MARIDO E MULHER.

PODE BEIJAR A NOIVA.

* Trecho do Livro "Herança" de Lan Samantha Chang

ISSO FOI TÃO LEGAL... DIGO, NÃO QUERO SOAR COMO UMA MENININHA OU NADA ASSIM, MAS FOI UMA CERIMÔNIA BEM LEGAL. QUER DIZER... BEM MAIS LEGAL DO QUE EU PODERIA TER PENSADO.
VERDADE... MEU "VESTIDO" FOI MAGNÍFICO.
HEH. É... VAI FICAR PROS LIVROS DE HISTÓRIA.
ENTÃO...
ISSO... CASADOS.
AGORA SOMOS CASADOS, HEIN?
VEM CÁ, MARIDÃO!
EPA!

HÃ?
MICHONNE?
O QUE VOCÊ...?
VOCÊ QUER...?

PASSA A BOLA! ANDA!
ESTOU LIVRE... NÃO PODEMOS DEIXAR ESSAS GAROTAS NOS VENCEREM!
THAP!
MERDA!
TALVEZ VOCÊS NÃO NOS DEIXEM GANHAR... MAS QUE VOCÊS ESTÃO AJUDANDO, ESTÃO.
CÊ VAI DEIXAR CAIR! SOLTA A BOLA, MANA!
VAI SONHANDO, BILLY!
ANDREA! PEGA!!
OUTRO PONTO... A CAMINHO.

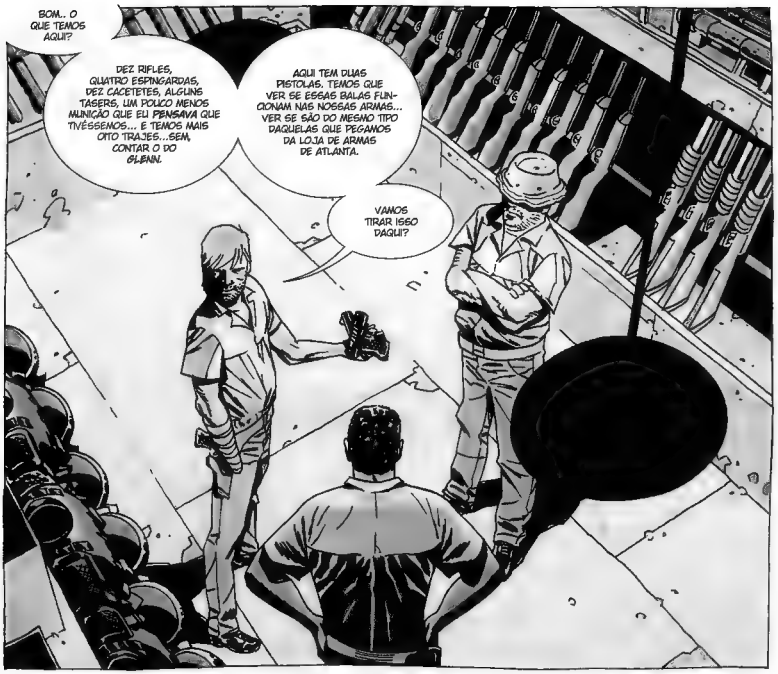
VAMOS LÁ, GAROTAS! VAI! VOCÊS CONSEGUEM! VENÇAM ELES! VENÇAM ELES!
SABE... A ANDREA ENCONTROU MAIS ROUPAS. ESTAVAM ONDE ELES PEGARAM OS SHORTS E AS CAMISETAS. TINHA CALÇAS DE MOLETON E TUDO MAIS TAMBÉM.
BOM DELES.
OH, MESMO?

ANDREA TÁ DIZENDO QUE AGORA ELA TEM TODO O TIPO DE MATERIAL PRA TRABALHAR. ELA VAI FAZER ALGUNS CASACOS DE FRIO PRAS CRIANÇAS. ELA ME PEDIU PRA AJUDÁ-LA. QUANDO AS CRIANÇAS JÁ TIVEREM OS DELAS, ACHO QUE ELA VAI COMEÇAR A FAZER PRA GENTE TAMBÉM.
ACHO QUE ELA VAI FICAR BEM OCUPADA.
QUERIA QUE ELA FIZESSE ALGUMAS ROUPAS PRA GRÁVIDAS. ANDAR POR AÍ COM ISSO NÃO É DIVERTIDO.

POR QUE VOCÊ NÃO JOGA, PAI? VOCÊ JÁ REALMENTE DETONAR ELES.

DESCULPA.
AH, ESQUECI.

TÁ TUDO BEM, FILHO. NÃO DEIXE QUE ISSO ABORREÇA VOCÊ. ESTOU BEM QUANTO A ISSO. NÃO FIQUE DESCONFORTÁVEL.
FOI SÓ UM ESQUECIMENTO SEU.
TÁ BOM, PAI.


BOM.. O QUE TEMOS AQUI?
DEZ RIFLES, QUATRO ESPINGARDAS, DEZ CACETETES, ALGUNS TASERS, UM POUCO MENOS MUNIÇÃO QUE EU PENSAVA QUE TIVÉSSEMOS... E TEMOS MAIS OITO TRAJES...SEM CONTAR O DO GLENN.
AQUI TEM DUAS PISTOLAS. TEMOS QUE VER SE ESSAS BALAS FUNCIONAM NAS NOSSAS ARMAS... VER SE SÃO DO MESMO TIPO DAQUELAS QUE PEGAMOS DA LOJA DE ARMAS DE ATLANTA.
VAMOS TIRAR ISSO DAQUI?

SEI LÁ... DEIXAR O GERADOR LIGADO PRA CADASTRAR NOSSAS ARMAS É GASTAR MUITO COMBUSTÍVEL... TEMOS QUE NOS APRESSAR.
TÁ TRANQUILO, AS CRIANÇAS ESTÃO ASSISTINDO "UMA DUPLA QUASE PERFEITA" COM O RESTO DO PESSOAL... TEMOS EXATAMENTE CEM MINUTOS... DE ACORDO COM A CAPA DO DVD.
PENSO QUE SE VAMOS LEVAR ISSO ADIANTE... É JUSTO DEIXÁ-LOS TER ALGUMA DIVERSÃO.

NÃO É O SUFICIENTE.
DO QUE VOCÊ TÁ FALANDO, DALE?

NÃO TEMOS O BASTANTE. PELO QUE VOCÊ DISSE DE WOODBURY... NÃO DÁ PRA NOS DEFENDER.
PODEMOS MUITO BEM FICAR SENTADOS ATRÁS DAS NOSSAS CERCAS E JOGAR BARALHO... NÃO ESTAMOS PREPARADOS PRA ISSO... EU SABIA DISSO... MAS AGORA FICOU EVIDENTE...
VOCÊ DISSE QUE ELES TÊM UMA EQUIPE INTEIRA DE GUARDAS CONFERINDO CADA CERCA, E TREINADOS COM RIFLES... PRA DEFENDER O LUGAR, NÉ? SÃO QUANTOS DELES? DEZ? VINTE?
E NÃO TEMOS ARMAMENTO PRA ISSO NEM SE ESTIVÉSSEMOS PREPARADOS.

NÃO DÁ PRA DISCORDAR CONTIGO, MAS O QUE PODEMOS FAZER PRA RESOLVER ISSO? EU ESTOU EM DESVANTAGEM.
É... TEM ALGUMA IDEIA?

AHAM. UMA.
A ESTAÇÃO DA GUARDA NACIONAL. SE É PERTO DA CIDADE DELES... PODEMOS ENCONTRÁ-LA... E PEGAR O QUE QUER QUE ELES AINDA NÃO TENHAM PEGO.

MAS NÃO SABEMOS ONDE É O LUGAR. PODERIA DEMORAR PRA ENCONTRARMOS.

ELES ESTÃO PROCURANDO POR NÓS, ACHO QUE PODERÍAMOS PROCURAR POR ISTO.
SE NÃO TIVERMOS MAIS ARMAS, ESTAMOS FERRADOS.
CONCORDO... TEMOS QUE CAIR NA ESTRADA O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.

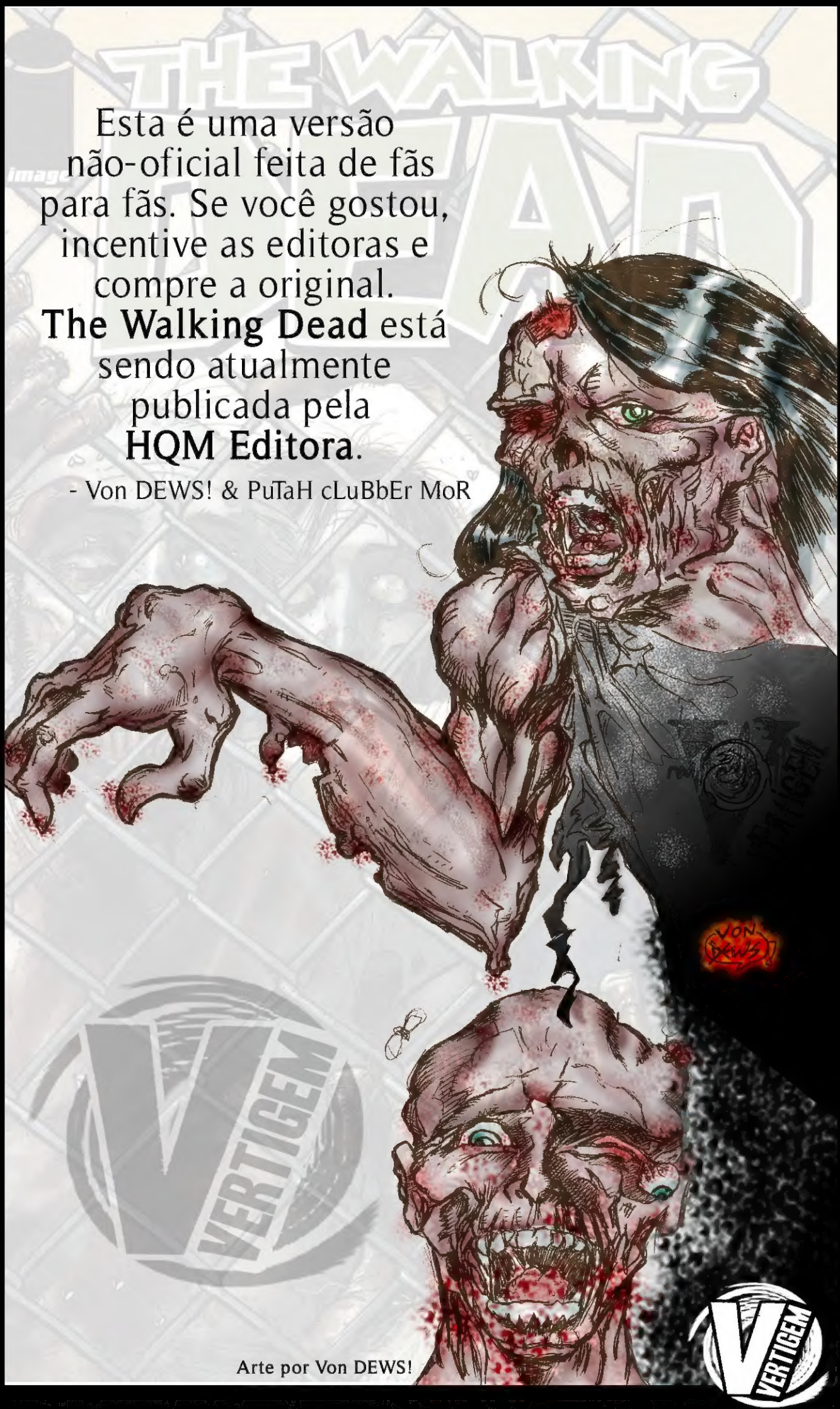
TIPO QUE PARECE MEIO QUE MUITA COMIDA PRA UM SIMPLES PASSEIO, CÊ TÁ ME ENTENDENDO?
ESTAMOS TENTANDO SER PREVENIDOS. NÃO SABEMOS QUANTO TEMPO VAI LEVAR PRA ACHAR O LUGAR.
AINDA ACHO QUE EU DEVERIA IR.
EU SEI, MAS QUEM VAI CUIDAR DOS GÊMEOS SE NÓS DOIS FORMOS? NÃO QUERO DEIXAR ELES SOZINHOS... AINDA MAIS DEPOIS DELES TEREM PERDIDO OS PAIS, NÃO DÁ PRA LEVÁ-LOS JUNTO.
ALÉM DISSO, TYREESE SABE DIRIGIR O TRAILER E NINGUÉM TEM UMA MIRA MELHOR QUE A MINHA. É MELHOR ASSIM... VOCÊ SABE DISSO.
CLARO, CLARO. MESMO ASSIM, NÃO GOSTO. MELHOR VOCÊ VOLTAR PRA MIM. ENTENDEU?
NÃO SE PREOCUPE. VOU FICAR BEM.

TEM CERTEZA DISSO? QUER DIZER... QUER VIR MESMO?
ACHA QUE QUERO FICAR LONGE DO MEU MARIDO DE NOVO..? LOGO DEPOIS DO NOSSO CASAMENTO? NÃO. SE VOCÊ VAI, EU VOU.
CERTO. EU PREFIRO MESMO TER VOCÊ COMIGO. COMO ESTÁ O TRAJE?
HORRÍVEL. TÁ MUITO GRANDE, MAS DÁ PRA SUPORTAR. ESTOU CERTA QUE VAI RESOLVER O PROBLEMA. AGORA ENTENDO POR QUE NINGUÉM QUER VESTIR UM... NÃO SÃO NEM UM POUCO CONFORTÁVEIS.
VOCÊ QUER VIR JUNTO MESMO?
TIPO, DEPOIS DE TUDO QUE VOCÊ PASSOU?
ALGUÉM TEM QUE FICAR DE OLHO EM VOCÊ... VIGIAR SUA RETAGUARDA. NÃO SE PREOCUPE COMIGO.
ACHO QUE JÁ TÁ TUDO PRONTO. PODEMOS IR A QUALQUER MOMENTO.
VOU REUNIR TODOS, AÍ, VOCÊS PODERÃO PARTIR APROPRIADAMENTE.
VOU DEIXAR O TRAILER LIGADO, PRO MOTOR FICAR AQUECIDO.
NÃO ACREDITO QUE EU TÔ FAZENDO ISSO.

TÁ FEDENDO AQUI.

ISSO É UM SACO, DIGO, ALÉM DOS ÓBVIOS MOTIVOS.
ME SINTO INÚTIL. NÃO POSSO FAZER NADA, BOM, QUASE NADA.
ME SINTO CULPADO, SEI QUE NÃO DEVERIA, MAS POR NÃO PODER AJUDAR E SABENDO QUE ELES ESTÃO LÁ FORA, ARRISCANDO SUAS VIDAS, PROCURANDO PELA ESTAÇÃO DA GUARDA NACIONAL... SINTO QUE EU DEVIA ESTAR LÁ.
DEVIA ESTAR COM ELES.
VOCÊ TÁ PRONTO PRA SE DEITAR?
SÓ PRECISO ACABAR DE TIRAR ESSA COISA. ALICE DISSE PRA EU NÃO FICAR TROCANDO MUITAS VEZES O CURATIVO.
A ÚLTIMA COISA QUE PRECISAMOS AGORA É UMA INFECÇÃO.
RICK, EU...
...
HUM?
LORI? TÁ TUDO BEM?

PRECISO TE CONTAR SOBRE O SHANE.


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela **HQM Editora**.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
VERTIGEM
Arte por Von DEWS!

IMAGECOMICS.COM
03711
7 09853 00073 0